

# Prinsessen på ærten

Prinsessen på ærten  
The Princess on the pea

Der var engang en prins; han ville have sig en  
There was one time a prince he wanted to have himself a

prinsesse, men det skulle være en rigtig prinsesse. Så  
princess but it should be a true princess So

rejste han hele verden rundt, for at finde sådan en,  
travelled he whole the world around for to find such one

men alle vegne var der noget i vejen, prinsesser  
but all roads was there something in the way princesses

var der nok af, men om det var rigtige prinsesser,  
were there enough of but if that were true princesses

kunne han ikke ganske komme efter, altid var der  
could he not wholly come after always were there  
[find out]

noget, som ikke var så rigtigt. Så kom han da  
something who not was so right So came he then

hjem igen og var så bedrøvet, for han ville så  
home again and was so sad because he wanted so

gerne have en virkelig prinsesse.  
eagerly have a real princess

En aften blev det da et frygteligt vejr; det  
One evening became that there a terrible weather that

lynedede og tordnede, regnen skyllede ned, det var  
flashed and thundered the rain washed down that was

ganske forskrækkeligt! Så bankede det på  
totally dreadful So knocked it on  
(quite)

byens port, og den gamle konge gik hen at  
the town's gate and the old king went them to  
(the walled viking hall's)

lukke op.  
shut up  
(open)

Det var en prinsesse, som stod udenfor. Men gud hvor  
It was a princess who stood out for But god where  
(for)

hun så ud af regnen og det onde vejr! Vandet  
she looked out of the rain and that bad weather The water  
( )

løb ned af hendes hår og hendes klæder, og det løb  
ran down of her hair and her clothes and it ran

ind af næsen på skoen og ud af hælen, og så  
in of the nose on the shoes and out of her heel and so  
(out)

sagde hun, at hun var en virkelig prinsesse.  
said she that she was a real princess

"Ja, det skal vi nok få at vide!" tænkte den gamle  
Yes that shall we still get to see thought the old

dronning, men hun sagde ikke noget, gik ind i  
queen but she said not anything went in in

sovekamret, tog alle sengeklæderne af og lagde en  
the sleeping room took all the bed clothes of and laid a

ært på bunden af sengen, derpå tog hun tyve  
pea on the bottom of the bed there-upon took she twenty

madrasser, lagde dem oven på ærten, og så endnu  
mattresses laid them on top on the pea and so yet

tyve edderdunsdyner oven på madrasserne.  
twenty eierdown blankets on top on the mattresses

Dér skulle nu prinsessen ligge om natten.  
There should now the princess lie at the night

Om morgnen spurgte de hende, hvorledes hun havde  
In the morning asked they her how she had

sovet.  
slept

"Oh forskrækkeligt slet!" sagde prinsessen, "jeg har  
Oh dreadfully bad said the princess I have

næsten ikke lukket mine øjne den hele nat! Gud ved,  
almost not closed my eyes the whole night God knows

hvad der har været i sengen? Jeg har ligget på  
what there has been in the bed I have lied on

noget hårdt, så jeg er ganske brun og blå over  
something hard so I am totally brown and black over

min hele krop! det er ganske forskrækkeligt!"  
my whole body that is totally dreadful  
—(very)—

Så kunne de se, at det var en rigtig prinsesse, da  
So could they see that it was a true princess there

hun gennem de tyve madrasser og de tyve  
she through the twenty mattresses and the twenty

edderdunsdyner havde mærket ærten. Så ømskindet  
eierdown blankets had noticed the pea So sensitive

kunne der ingen være, uden en virkelig prinsesse.  
could there noone be apart from a real princess

Prinsen tog hende da til kone, for nu vidste han,  
The prince took her then to wife for now knew he  
(as)

at han havde en rigtig prinsesse, og ærten kom på  
that he had a true princess and the pea came on  
[went to]

Kunstkammeret, hvor den endnu er at se, dersom  
the Art chamber where it still is to see if  
(the Museum)

ingen har taget den.  
nobody has taken it

Se, det var en rigtig historie!  
See that was a true story